

VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



Volkswagen Group requirements regarding sustainability in its relationships with business partners

Code of Conduct for Business Partners

Вимоги концерну Volkswagen до стандартів побудови взаємовідносин з діловими партнерами

Кодекс поведінки для партнерів

CONTENT

ЗМІСТ

I. Preface _____	03
II. Cooperation _____	04
III. Scope of application _____	06
IV. Requirements _____	08
1. Environmental protection	
2. Employee rights	
3. Transparent business relationships	
4. Fair market behaviour	
V. Legal consequences of violation of these requirements _____	15

I. Передмова _____	03
II. Співробітництво _____	04
III. Сфера застосування _____	06
IV. Вимоги _____	08
1. Охорона довкілля	
2. Права працівників	
3. Прозорість ділових стосунків	
4. Чесна поведінка на ринку	
V. Правові наслідки недотримання даних вимог _____	15

The following requirements define the Volkswagen Group's expectations regarding the way business partners act in their corporate activities. The requirements are considered a basis for successful business relations between the Volkswagen Group and its partners.

Наведені нижче вимоги визначають очікування концерну Volkswagen щодо поведінки партнерів концерну в рамках корпоративної діяльності. Вони є фундаментом успішних ділових стосунків між концерном Volkswagen і партнерами.

The requirements are based on national and international provisions and conventions, and internal standards and values. They are based on the principles of the United Nations Global Compact, the International Chamber of Commerce's Business Charter for Sustainable Development, and the relevant conventions of the International Labour Organisation, and are supplemented by Volkswagen's environmental policy, the environmental objectives and guidelines derived from this, the Group's quality policy, and its declaration on social rights.

Our goal is to conduct successful and sustainable business activities, and the quality and value of our products and services give us a competitive edge. Volkswagen's business partners play an integral part in the success of the Group. Cooperative conduct results in enduring business relationships which are mutually beneficial. This is why Volkswagen sets great store by close cooperation with its business partners. The values underlying our collaboration are integrity, fairness, transparency and partnership.

Volkswagen stands for reputable and honest business dealings in the course of everyday business which comply with the relevant rules and regulations. This standard is also expected of our business partners, particularly where human rights, health and safety at work, environmental protection and combating corruption are concerned. Volkswagen therefore expects its business partners and their employees to act responsibly and to agree to comply with the requirements set out in this document. In addition, the Volkswagen Group expects its business partners to request their suppliers to comply with these requirements. No claims arising from these requirements may be made by third parties.

Усі вимоги ґрунтуються на нормах національного і міжнародного законодавства, а також на внутрішніх стандартах та цінностях. Правову основу кодексу поведінки складають Глобальний договір під егідою ООН, Хартія Міжнародної Торгової палати, що визначає підприємницькі принципи сталого розвитку, відповідні конвенції Міжнародної організації праці, екологічна політика групи Volkswagen з чіткими цілями та рекомендаціями, політика якості концерну, декларація соціальних прав тощо.

Нашою метою є успішний і стійкий бізнес, адже якість та цінність наших продуктів і послуг дають нам неабиякі конкурентні переваги. Невід'ємною складовою успіху концерну Volkswagen є його партнери. Спільна робота завжди увінчується міцними й взаємовигідними діловими стосунками. Саме тому Volkswagen надає великого значення тісній співпраці зі своїми партнерами. Наша взаємодія базується на принципах цілісності, чесності, прозорості і партнерства.

Концерн Volkswagen славиться надійністю і чесністю у повсякденних ділових стосунках, а його бізнес-процеси цілком відповідають нормам та правилам. Саме цього ми очікуємо і від наших партнерів, особливо коли йдеться про права людини, охорону праці, захист довкілля та боротьбу з корупцією.

Отже, від партнерів та їхніх співробітників Volkswagen очікує відповідальної позиції і готовності відповідати усім наведеним вимогам. До того ж у концерні сподіваються, що партнери вимагатимуть аналогічного ставлення й від своїх постачальників. Разом з тим, будь ласка, візьміть до уваги, що положення цього кодексу не можуть бути підставою для претензій з боку третіх сторін.

SCOPE OF APPLICATION

Our sustainability requirements apply to all business relationships between the Volkswagen Group and its partners.

The Volkswagen Group reserves the right to send experts to inspect the business premises of its partners for compliance with the following requirements. Advance warning will be given of such inspection, which will take place during normal business hours in the presence of a representative from the business partner and in compliance with applicable law, particularly regarding data protection.

Наші вимоги поширюються на всі ділові зв'язки між концерном Volkswagen та його партнерами.

Концерн зберігає за собою право відряджати експертів для перевірки партнерських підприємств на предмет відповідності вимогам. Такі перевірки проводяться в робочий час у присутності представника партнера за попереднім повідомленням та відповідно до нормативних правил, що стосуються передусім захисту інформації.

1. Environmental protection

Volkswagen develops, produces and sells vehicles throughout the world, thereby guaranteeing individual mobility. Volkswagen takes responsibility for continually improving the environmental compatibility of its products as well as for reducing the demands made on natural resources, whilst taking economic factors into account. It is therefore a matter of course for Volkswagen that its business partners comply with all applicable environmental legislation and regulations in all countries in which they operate. The following policies and standards are binding:

- Volkswagen environmental policy •
The environmental targets of the Technical Development division
- VW Standard 01155 (Vehicle Supply Parts)
- Sections 2.1 (Objectives of standard), 8 (Environmental compatibility), 9.1 (Material requirements and prohibitions) and 9.2 (Materials requirements) of VW Standard 99000 (General Requirements for the Performance of Component Development Contracts)
- The specifications in the standard component specifications catalogues

In addition, Volkswagen expects its business partners to heed and comply with the following:

Creation and application of environmental management systems

Environment-oriented management is one of the main objectives of the corporate policy. Volkswagen therefore expects all business partners with production sites to have a suitable environmental management system. In addition, Volkswagen expects its main suppliers to have a certified environmental management system in accordance with international standard ISO 14001 or the EMAS Directive of the European Union.

Active approach to ecological challenges

Ecological challenges are tackled with due care and with foresight. Measures are taken to ensure that environmental issues are dealt with in a responsible manner. The objective is to develop and disseminate environmentally friendly technologies.

1. Охорона довкілля

Volkswagen проектує, виробляє і продає автомобілі по всьому світу, забезпечуючи індивідуальну мобільність. Концерн бере на себе зобов'язання постійно поліпшувати екологічність своїх продуктів та зменшувати потреби у природних ресурсах, враховуючи при цьому економічні чинники. Отже, дотримання усіма партнерами вимог екологічного законодавства країн, у яких вони здійснюють свою діяльність, є цілком природною вимогою Volkswagen.

Обов'язкові стандарти:

- Політика Volkswagen з питань охорони довкілля
- Основні екологічні цілі Департаменту технічних розробок
- Стандарт VW 01155 (Комплектуючі деталі для автомобілів)
- Стандарт VW 99000 (Міжвідомчі вимоги до надання послуг у рамках розробки комплектуючих деталей) – п. 2.1 (Цілі введення стандарту), п. 8 (Екологічна безпека), п. 9.1 (Норми і заборони щодо матеріалів), п. 9.2 (Вимоги до матеріалів) тощо
- Вимоги у стандартних специфікаціях комплектуючих деталей

Окрім того, Volkswagen сподівається, що партнери візьмуть до уваги і дотримуватимуться таких аспектів:

Створення і застосування систем екологічного менеджменту

Менеджмент, орієнтований на охорону довкілля, є одним із головних пріоритетів політики підприємства. Тому від усіх партнерів Volkswagen очікує наявності відповідної системи екологічного менеджменту у місцях дислокації виробництва. До того ж концерн очікує від своїх провідних постачальників наявності сертифікованої системи екологічного менеджменту відповідно до міжнародного стандарту ISO 14001 або регламенту ЄС щодо системи екологічного менеджменту й аудиту EMAS.

Активне вирішення завдань з охорони довкілля

Усі екологічні завдання повинні вирішуватись завбачливо і ґрунтовно. На підприємствах мають вживатися заходи, спрямовані на формування відповідального підходу до проблем навколишнього середовища. До того ж необхідно сприяти розвитку і поширенню екологічно дружніх технологій.

Avoidance of damage to health and the environment; products and processes which use few resources and have low greenhouse gas emissions

Negative impacts on the environment and the health of employees are avoided or kept to a minimum in all activities. The efficient use of energy and materials, the minimisation of greenhouse gas emissions, the use of renewable resources and the minimisation of damage to health and the environment are all considered in the development, manufacture and use of products and in other activities.

Waste and recycling

Avoiding waste, re-using resources and recycling, as well as the safe, environmentally friendly disposal of residual waste are taken into account during the development, production and service life of products, and during the development and execution of production processes and other activities.

Training employees

Employees are instructed and qualified in environmental protection according to their duties, and encouraged to act accordingly.

2. Employee rights

For Volkswagen, the observance of internationally recognised human rights forms the basis of all business relations. In particular, the following regulations must be heeded alongside the labour law of the country in which the business partner operates.

Freedom of association

The basic right of all employees to form trade unions and employee representations and to join them is recognised. In countries where this right is restricted by local laws, alternative legitimate options for employee participation are to be supported.

No discrimination

Equal opportunities and equal treatment irrespective of ethnic origin, skin colour, sex, religion, nationality, sexual orientation, social origin or political view are guaranteed insofar as they are based on democratic principles and tolerance towards those of a different opinion. In general, employees are chosen, hired and supported on the basis of their qualifications and capabilities.

No forced labour

Volkswagen rejects the conscious use of forced or compulsory labour including bonded labour and involuntary prisoner labour.

Запобігання шкідливому впливу на довкілля і здоров'я людей, продукти і процеси з низьким рівнем споживання ресурсів та викидами парникових газів

Усі види діяльності повинні справляти нульовий або мінімальний негативний вплив на навколишнє середовище та здоров'я працівників. На етапах проектування, виробництва й експлуатації продуктів, а також при провадженні іншої діяльності варто враховувати такі аспекти, як бережливе витрачання енергії й сировини, мінімізація викидів парникових газів, зменшення шкідливого впливу на довкілля і здоров'я людей, використання відновлювальних ресурсів тощо.

Відходи і вторинна переробка

У ході проектування, виробництва й експлуатації продуктів, а також при розробці робочих процесів та веденні іншої діяльності необхідно враховувати такі аспекти, як запобігання накопиченню відходів, повторне використання ресурсів, вторинна переробка матеріалів, екологічно чиста утилізація тощо.

Навчання персоналу

Необхідно інформувати співробітників щодо питань захисту навколишнього середовища, проводити навчання з цієї теми, а також заохочувати їх до застосування отриманих знань під час виконання своїх функціональних обов'язків.

2. Права працівників

У компанії Volkswagen дотримання визнаних на міжнародному рівні прав людини вважається фундаментом усіх ділових стосунків. Окрім національного трудового законодавства, партнери повинні дотримуватись, зокрема, таких норм:

Свобода участі в асоціаціях

Базовим правом усіх працівників є заснування профспілок і трудових організацій, а також членство в них. Якщо таке право обмежується місцевим законодавством, працівникам повинні бути надані альтернативні легітимні можливості для участі в асоціаціях.

Відсутність дискримінації

Усім працівникам гарантовано однакове ставлення та рівні можливості незалежно від етнічного походження, раси, статі, віросповідання, громадянства, сексуальної орієнтації, соціального походження та політичних поглядів, якщо вони базуються на демократичних засадах і толерантності щодо інакодумців. Робітників обирають, приймають на роботу і заохочують виключно за кваліфікацією та професійними навичками.

Заборона примусових робіт

Компанія Volkswagen відкидає будь-яке умисне використання примусових чи обов'язкових робіт, у тому числі боргову кабалу та примусове залучення арештантів.

REQUIREMENTS

No child labour

Child labour is forbidden. The minimum age for permission to work (according to national regulations) is observed.

Compensation and benefits

The compensation and benefits paid or received for a normal working week correspond at the very least to the legally valid and guaranteed minimum. Where legal or collective bargaining agreements do not exist, compensation and benefits are based on industry-specific collective agreements customary to the respective location that ensure an appropriate standard of living for the employees and their families.

Working hours

Working hours correspond at least to the respective national legal standards or the minimum standards of the respective national economic sectors.

Occupational health and safety

The partner complies at least with the respective national standards for a safe and hygienic working environment and takes appropriate measures to guarantee health and safety at the workplace so that good working conditions are ensured.

3. Transparent business relationships

Avoiding conflicts of interest

Volkswagen's business partners make decisions solely on the basis of objective criteria which are not influenced by personal interests or relationships.

Combating corruption

Volkswagen supports national and international efforts to protect competition from the distorting effects of corruption, and rejects all corrupt practices and forms of behaviour which could damage the company. Volkswagen expects its business partners to reject and prevent all forms of corruption, including what are known as facilitation payments (payments to speed up the performance of routine tasks by officials). Business partners must ensure that their employees, subcontractors and representatives do not grant, offer or accept bribes, facilitation payments, inadmissible donations or other inadmissible payments or undue benefits to or from customers, officials or other third parties.

Заборона дитячої праці

Використання дитячої праці категорично забороняється. Мінімальний вік для допуску до робіт визначається національним законодавством.

Оплата праці

Заробітна плата і додаткові виплати за стандартний робочий тиждень повинні відповідати мінімальним нормам, визначеним і гарантованим на законодавчому рівні. Якщо такі норми не передбачені законами чи колективними угодами, рівень оплати праці має визначатися на підставі місцевих галузевих норм, які забезпечують працівникам і їхнім родинам достатній рівень життя.

Робочий час

Робочий час має відповідати щонайменше національним державним стандартам або мінімальним нормам для відповідного сектора економіки.

Охорона праці

Партнери повинні дотримуватись як мінімум державних стандартів з охорони праці і вживати заходів, спрямованих на збереження здоров'я та безпеки на робочих місцях.

3. Прозорість ділових стосунків

Запобігання конфліктам інтересів

Партнери концерну Volkswagen мають приймати рішення виключно за об'єктивними критеріями, не підпорядкованими власним інтересам чи стосункам.

Боротьба з корупцією

Компанія Volkswagen підтримує антикорупційні заходи на національному й міжнародному рівнях та відкидає усілякі корупційні діяння, що можуть завдати шкоди підприємству. Від своїх партнерів концерн також очікує запобігання і протидії будь-яким проявам корупції, у тому числі так званім «стимулюючим платежам» заради прискорення стандартних процедур. Партнери повинні гарантувати, що їхні співробітники, підрядники та представники не пропонують і не дають клієнтам, посадовцям або третім особам хабарів, недопустимих пожертвувань, платежів чи подарунків, і самі не приймають їх.

4. Fair market behaviour

Free competition

Volkswagen expects its business partners to comply with valid and applicable competition and antitrust laws. In particular, they will not conclude anti-competitive agreements with competitors, suppliers, customers or other third parties and will not abuse a dominant market position.

Import and export controls

Business partners comply with all valid and applicable laws when importing and exporting goods and services.

Money laundering


Business partners only maintain business relationships with partners whose integrity they rely on. They should ensure that the relevant legal provisions regarding money laundering are not violated.

Volkswagen considers compliance with the requirements set out in this document to be essential to its contractual relationships. Volkswagen reserves the right to end its relationship with a business partner by terminating the relevant contract for cause if the business partner does not comply with these requirements. The ultimate decision lies with Volkswagen as to whether it is willing to forgo such measures and instead to take alternative action if the business partner is able to prove to Volkswagen's satisfaction that it has implemented immediate countermeasures to prevent comparable violations occurring in future.

Wolfsburg, 01. November 2013



Dr. F. J. Garcia Sanz
Member of the board of the
Volkswagen Group



Dr. F. Fabian
Group Chief Compliance Officer

4. Чесна поведінка на ринку

Вільна конкуренція

Компанія Volkswagen очікує від своїх партнерів дотримання вимог чинного антимонопольного законодавства, що стосуються їхньої діяльності. Зокрема, вони не повинні вступати у картельну змову з конкурентами, постачальниками, клієнтами і третіми сторонами, а також зловживати домінуючим становищем на ринку (якщо його займають).

Імпортний та експортний контроль

При здійсненні імпорتنих чи експортних операцій партнери повинні дотримуватись усіх вимог чинного законодавства, що стосуються їхньої діяльності.

Відмивання грошей

Партнери мають підтримувати ділові стосунки лише з тими контрагентами, які мають підтверджену бездоганну репутацію. У своїй діяльності вони не повинні порушувати вимог законодавства, що стосуються боротьби з відмиванням грошей.

Для Volkswagen дотримання зазначених вимог є важливою умовою для збереження договірних стосунків. Концерн зберігає за собою право припинити ділові стосунки з партнером, який порушує вимоги. Якщо партнер зможе надати переконливі докази того, що вжив невідкладних заходів для запобігання повторним порушенням у майбутньому, компанія Volkswagen на власний розсуд може відмовитись від розірвання стосунків і натомість вжити альтернативних заходів.

Вольфсбург, 01 листопада 2013 року



Д-р J. Garcia Sanz
Член правління
концерну Volkswagen



Д-р F. Fabian
Керівник відділу з питань
дотримання регулятивних вимог

Volkswagen Group
Group Procurement
38436 Wolfsburg
Email: sustainability@vwgroupsupply.com

